

1. az dē ki:kēs ē kō.əfo.gəl zin hēmē zē sXrik
2. ma.nē vrint ez dē blumē gōr.ən gi:tē
3. sēwo.rēX spinē zē nēmi.ə as me.i mafinē
4. grōr.əvən - of : spō.ən - es lastēX wærək
5. up da sXip krē.əgē zē bēsXymēld bru.ət'
6. dē sXra.wærəkər hē.ə nē splin.stər in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lækto zēn lipēn af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum əhi. mē kint' | ə kinəkē |
10. bōr.əs tapt ōns fir pintē bir | ...
11. brinj d ōns twi.ə kilo. kri.kē | ...
12. zē hēmē mē han va:əvē dra. li.tērs wa.ən
ə.ətXədrunjkē
13. ha drō.ədə nō ma: me. nē klipēr
14. ikēm zēj kni: gēzi:n
15. vastēnōr.əvət wat ni fō.l nēmi.ə gēvir't'
16. ik sēm bla.ə dak me han:i mē.gēgō.ən zēn
17. ik hēm ēt ni Xēdōr.ən zālē juj
18. di.ə di dōr afkumt'
19. ən spinēkup - ə spinēwep - ən halēfmō.ən
20. əj klak - vōrvē.ət' - ən wa:ə - nē bamt' (*langs
den Demer*) - nē padēstul - ən hō.əX - nē vas -
nē pypmēl -
21. di.ə kjēr.rəl dē.iden hi.ələ wē.rēlt fiXtē
22. ik sal a pē.rēlkēs Xē.vē
23. mjəlantu fō.l a. sXē.pēn afbrē.kē
24. hē. fan mē lē.əvē nē ki.ə nē be.ət Xēkre.gē
25. gēf mē twi.ə bri.ə sti.ənē - bridēr - dē bretstē
26. da standbēlt stōtō nē mi.ə
27. di.ə man hē.d ə lē.əvē lak nē gru.ətēn hi.ər
28. lyšēf.ər ez in dēn hē.əmēl ni Xēblē.vē
29. dē sXō.lkindərə zēn mē.tē mjēstēr nōē dē zi.ə
gōwē.əst'
30. ikan tōX ni kō.mē vō.ə dak Xēri.ət sēn
31. dē bjēstē drijke gē.rē la.əzēmē.əl
32. a kan:i Xōn wērəkē - zjij kē.əl du si.ər
33. stēk nē ki.ə - of : stēktēs - nē stē.əl in di.ə bēsēm
34. ni.ə mē.idē - of : mē.tē - kē.gēlē wātēr nēmi.ə
gēspēlt'
35. hē.ila ik hēm al twi.ə ki.ərēn up a. gēru:əpē
36. di. pēr es ni ra.əp - dē zit nōg ə wit kjējtjēn in
(tj *overgangsklank* : *meer t dan k*)
37. zē zēj əwēX nō tlant'
38. zē hē.tēst sē gēlt halēpēn updu.ən
39. ha zalt fa mē lē.əvē ni wa.əd brinjē
40. zēs dē hēlēft fan hōr mēlēk:wa.ət'
41. dē vānt muit sēn vra: - of : (*platter*) sē wa.əf
bēsXērēmē
42. in tsXēl zwymēn es Xēvō.ər.la.ək
43. ha.əš - of : ənēs - ərēg umdat ən stērək es
44. wēlē muitē dō.ə(r) d(ə h)hēlēft fan hēmē - ən
gēlē dāndēr hēlēft'
45. halēp nē ki.ə da bēt uphāfē
46. ənzē mētsēr esuē vēt az ə vērəkē
47. zē sprinjēn um ēt wētstē vō.ən wādiņ
48. dē bu.əmkwē.kēr zal dē bu.əm ējke
49. dujēstē vē.ē.stēr es tu.ə
50. tjbēgintē tinjke vō dē vri.mēs - dē hu.əmris -
tluf - dē vēsēpērs -
51. ən spru: - vasēslibēr - ...
52. dē soldō.ətēn hēmē da fra.mēs hōr hō.ər afXēsne.ə
53. zē vō.ədēr hē.ət əm zēs jō.ər lanjk nō tsXō.lō.ətē
gō.ən
54. k'ēm'tam - of : k'ēmət'əm afXērō.ə zu lō.ət
lastwō.ətēr tē gō.ən
55. vōr.əl vjæzē zī.dē ni fl.ələst hi.
56. jēr.rē putē zēni fl.əl wi.ət' - of : wēt't' -
57. dēn o.vēpō.əl stōd in dē sXa.
58. in mjēt est nōX tē ka:ət fē mētē pakēbōl tē
spē.lē
59. di ki.əs hē.d (= *heeft*) ə klēr liXt ə
60. ha truk mētē stī.ət fan tpi.ət'
61. in di.ən ta.ət kwōmdē gēlēn alē jō.ərē hi. nō dē
kērēmīs
62. dē pōr.ətēr za. dad ōns hi.ər vōlmōkt es
63. gē zōXt mē wēl mō gē sprōkte.gē ma. ni
64. dē zwōlēmē zē.mē gō.ən tryXkō.umē
65. gōrē gē vandō.əX mētē kōr.ətē ni spē.lē
66. e.ətē zē uək Xē:rē kē.əs
67. zēnē mōtār es kaput' - ha. lē. stil
68. tēs nē wērēmēn dāX:əwē.əst' - ən tēs nē gujēn
ə.əvənt' - | zy:t |
69. da mēnēkē ləpbærəvyts
70. dōr əš əm bēst in dē krō.ək' (k' = *tussen*
k' en t')
71. ik wa. datē buj nē bri:f brōXt'
72. ik əm pā:n ən mēn hēt'
73. kan mē Xi.ən dwæ:zē mēnsēn um
74. nō halēfəXtēnu.n spanēmē tpi.ət in dē ni:f kār
75. k'ēm əwā katšē - va vōē dē nu.ən al
76. dē zō.n van dē kō.inijjk hē.d u.ək soldō.ət
Xəwē.əst'
77. wētē gi.ənē bō.Xmōr.əkər wu.ənē
78. di ru.əzēn hēmē lanjē dō.rēs
79. ik Xēly.fēr gi.ə wō.t fan
80. tkinēkē wāš du.ət i.ər dāsēt kōstē dy.əpē -
of : du.əpē
81. zēn u.ərēn ən zēn u.əgē luc.əpē
82. hōr kinēkēn es mē. ə karēfkē nuē dē bus Xōn
brī.mbē.zē plykē
83. dē ez ən spēt fan dē li.ər
84. hē zētē zēn stro:t o:əpē
85. ēt fulēk suXt ni anēs as Xēlt ən ra.ək'dum
86. hanē munt ez dry.əX fan dēn dast'
87. diē wēX lapt krym - tēs um lastō.ə
88. ikōXt fō dē klā.ənēn ən trumēlkē
89. dē buk es Xēstarvē van əj k'ast in tē sliکہ
90. zē li.kē was kat əj gu:(t)
91. in dē lumertēn əš dbestē
92. nē sXytēr mu Xu. kynē minjkē
93. zyk nē ki nō mēnēn hu:t'
94. kwēt ni wō dak ən muit Xōn zy:kē
95. nē ku:lē kēldēr es Xu. fēr tbi:r
96. ik must əsēblu.trinjke vē tē vōrstērəkē
97. kmuitjēst ēt fujēr in dē stal vy:rē
98. mēm bry:r was my:X
99. dē mēlēkbu:r mōkt nē gru.ətēn tu:ər
100. da bō.tērmēlēk əš dyn ən zy:r - sty.rtrēmē. tryX
101. mē za.nē di.ə pyt kynē vylēn up ən yr
102. ha ez up sē pynt' - ...

103. a kum fa mə lə.əvə giənə mənɪ:tə lɔ:vət
 104. in itələ zəndər bærəgə di vi: spɑ:və
 105. dərəfdə dɔə up dɑ:və
 106. im bu.əm hēmə zə styk fan də bryχəvə.ərt'
 107. gə muit - of : myt - ɔns fə.ələn es nə ki.ə ko.əmə
 kə.ərə
 108. es fan lə.əvə me ən guj bas χəlt χəko.mə
 109. di dɔ. es fam bi:kənha:t χəmɔkt'
 110. əj gətra:də vra: myt kynə nɔ:ə
 111. ikəm hi. gæs χəzɔ.ət' - mɔ twas χi.ə gu sɔ:ət'
 112. də brɑ:vər zɛ. dat nɔχ tɛ di:r es fəə tɛ bɑ:və
 113. bakə - iχ bak - ga. bakt' - ha. bakt' - wɛlə bakə -
 gɛlə bakt' - zɛlə bakə - bakt ha. - iχ bakt'ə -
 ga. baktə - ha. baktə - wɛlə baktə - wɛlən hēmə
 gəbakə
 114. bi:ə - iχ bi:ə - ga. bjɛt' - ha bjɛt' - wɛlə bi:ə -
 gɛlə bjɛt' - zɛlə bi:ə - bi:ə wɛlə - iχ buj - of :
 bjɛdɛ - ik hēm gəbujə - buidə - of : bjɛdɛ zɛlən
 u.ək
 115. tɛz ə klɑ:n mɔ: tɛz ə fa.ən
 116. gə kynt hi. a:rə kra.əgən up də mæt'
 117. ha hɛ. χəzɛ.tat ən up ma. zal pɑ:zə
 118. tma:sə za. dat əm gɛlə.ək ha.
 119. dɔ wɔ.ərə vɑ.əf pra.əzə
 120. ɔndər diən a.ək li.ə vɔ.əl i.əkəls
 121. twɔ.ətər zal gɔn zɔjə - tsɔid al -
 122. ət u.ənɛs nɔχry:n - tɛs nɔχ mɔræs χəmɔ:ət'
 123. majɔnɛ:s mɔ.əkə zə me nən dujər van ən a: -
 of : ən a.ək.ə
124. da bjəməkə zal dɔ sləχt kynə wəsə
 125. də pəs'tu.ər hɛ. χujə wɑ.ən
 126. də dɑtsən hēmən ɔns a:t hɔ.əs afχəbrant
 127. ət mɛlək sprat ɔ.ətən ujər van də kuj
 128. də k'ɑstər lɑt fə də krɔ.əsə
 129. də bərəs fan də kra:wɔ:əgə - of : kra:wɔ:əgə -
 by.əgə van tχəwiχt'
 130. suməχstə mænɛsə snytən hæet up
 131. zəmən hēm blɑ:t ən gra:t χəsɔ.əgə
 132. də sa:ʃ ɛz əwɑ flɑ:ə
 133. də sni.ə lɛ.tik
 134. tɛs lɑŋk lɛ.ə dak u nɔχɛzi:n hēm
 135. ni.po.(r)t wɑd ən hi.əl ni:f stat'
 136. du.n - iχ dynət' - ga. du.gət' - ha. du.dət' -
 wɛlə dynt - gɛlə dyt' - zɛlə dynt - iχ dɛ.iət' -
 ga. dɛ.iət - ha. dɛ.iət' - wɛlə dɛ.ət' - gɛlə dɛ.iət' -
 zɛlə dɛ.ət' - dɛ.ə kiχ da - dat ha. ət mɔ de. -
 da sɛlət mɔən dɛ.ə
 137. du.əpə - en : dy.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfunt' -
 | gɛdʒɑpt' |
 138. dɑsə - ha dɑst' - ha dɑstə - hɛ. χədəsə
 139. binə - iχ bin - ga. bint' - ha. bint' - wɛlə binə -
 gɛlə bint' - zɛlə binə - bint ha. - of : bint ən -
 bunt ən - ik hēm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ru:χ (1/3 a.) - ən dɑχmɔ.əl
 - ə byndər -
 141. *Waternamen* : də zwætəbɛ.k - də rɔ.əm -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bɔ:əl

De inwoners heeten bɔ.ələnɛ.ərs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.187.

Taaltoestand. Het dialect van - dɛ panthu.və - dɛ hɔ.əzəbærəgə - dɛ buntən ɔs - helt over naar Schriek en Booisshot ; terwijl dit van - ət sχalɔ.ən (*Schalwin*) - bliŋkə bærəχ - weinig of niet verschilt met - tɑrɔp - Baal ligt midden een arme landbouwstreek (Kempische zandgronden en sparrenbosschen). Er zijn enkele boeren met 5 of 6 koeien en 1 paard. Men treft er tamelijk veel landbouwwerklieden aan die een of twee koeien bezitten en een ezel om den lichten zandgrond te bewerken. Men teelt er vooral erwten, asperges en boonen voor de conservefabrieken te Mechelen, Wespelaar en Leuven.

Veel werkmenschen gaan werk zoeken te Zaventem, aan de Antwerpsche dokken of in de Limburgsche koolmijnen.

Er wordt hier noch Fransch noch Nederlandsch gesproken.

Zegslieden. 1. Mevr. Nelissen-Van den heynde, 57 j. ; hier geboren ; V. van hier, M. van Tremeloo ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. Haar zoon : M. Nelissen ; 16 j. ; scholier ; hier geboren ; V. van Alken ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).